

زنجان و دیگر هیچ!



که در مجلات ادبی مختلف به چاپ رسیده، دهه مقاله در مجلات علمی، پژوهشی داخلی و خارجی منتشر یا در همایش‌های علمی ملی و بین‌المللی ارائه کرده است. همچنین، کتابی با عنوان «وایی و سابی، کلیدهایی برای فهم هنر و ادبیات ژاپن» تألیف کرده که حاصل سه سال کار اوست. در سال ۱۳۹۷ نشر پرندۀ آن را منتشر کرده است. امسال هم ترجمه کتاب «تجدد ژاپن امروز» از او در انتشارات پرندۀ منتشر شد. در حال حاضر، علاوه بر تدریس زبان و ادبیات ژاپنی در دانشگاه تهران به‌عنوان عضو هیات علمی، به ترجمه آثار ادبی ژاپن و پژوهش در حوزه زبان و فرهنگ ژاپن مشغول است.

و ادبیات ژاپنی کشاند و موجب شد وارد رشته زبان و ادبیات ژاپنی در دانشگاه تهران شود. در سال سوم دانشگاه توانست با بورس دولت ژاپن یک‌سال در دانشگاه ناگویا در ژاپن دوره تکمیلی زبان و فرهنگ ژاپنی را بگذراند. پس از بازگشت، ترجیح داد دوره کارشناسی ارشد را در دانشکده ادبیات دانشگاه تهران زبان‌شناسی همگانی بخواند. پس از آن با بورس دولت ژاپن به مدت پنج سال به ژاپن رفت و از دانشگاه توکیو دکترای زبان‌شناسی ژاپنی گرفت. از همان زمان، پژوهش درباره زبان و ادبیات و فرهنگ ژاپن را شروع کرد. تاکنون علاوه بر ترجمه شعر، داستان کوتاه و تک‌نگاره از زبان ژاپنی

شیما آشتیانی خبرنگار

سید آیت حسینی، متولد ۱۴ مرداد ۱۳۶۱ در زنجان است. بزرگ شدن در محیطی دوزبانه، او را از کودکی نسبت به تفاوت زبان‌ها حساس کرد. از چهار پنج سالگی ترجمه را با برگردان قصه‌های مادر بزرگ برای نوه‌هایی که ترکی آذربایجانی نمی‌دانستند، آغاز کرد. مطالعه درباره الفبای اسرارآمیز و شگفت‌انگیز ژاپنی در یکی از کتاب‌های پدر و شنیدن چند هایکو در برنامه راه شب رادیو در دنیای پیش‌اینترنت او را به سوی زبان

فیلم



از فیلم‌هایی که درباره ژاپن ساخته شده‌اند، فیلم «سکوت» اثر مارتین اسکورسیزی را بسیار دوست دارم و همیشه دیدنش را به دانشجویان توصیه می‌کنم. این فیلم بخشی از تاریخ ژاپن در قرن هفدهم را به تصویر می‌کشد. برای علاقه‌مندان به سینمای ژاپن هم فیلم‌های اخیر هیروکازو کوره‌دا مثل هیچ‌کس نمی‌داند، پس از طوفان و دزدان مغازه را توصیه می‌کنم. در سینمای ایران هم فکر می‌کنم در سال‌های اخیر آثار ارزشمندی تولید شده‌اند. خودم فیلم‌هایی مثل ماجرای نیمروز و ایستاده در غبار را که برشی از تاریخ معاصر کشورمان را نشان می‌دهند بیشتر دوست داشتم.

توضیحات تکمیلی

سکوت، یک فیلم درام تاریخی به کارگردانی مارتین اسکورسیزی است که فیلمنامه‌اش بر اساس رمانی به همین نام نوشته شده و داستان آن در زمان شورش شیمابارا اتفاق می‌افتد و درباره چند تن از مسیحیان پنهان است. این فیلم سال ۲۰۱۶ به اکران رسید. اسکورسیزی این پروژه را چالش‌برانگیزترین فیلم عمرش می‌داند که به دنبال ساخت آن بوده. اسکورسیزی آنقدر به ساخت این فیلم علاقه‌مند بود که حتی برای این فیلم پول دریافت نکرد. ساخت این فیلم به دلیل مشکلات مالی و حقوقی ۲۳ سال به طول انجامید. لیام نیسون، بازیگر این فیلم در مورد سکوت می‌گوید: این فیلم میراث واقعی مارتین است.

کتاب



درباره زبان و ادبیات فارسی، خواندن کتاب ارزشمند هشت جلدی «تاریخ ادبیات در ایران» تألیف دکتر ذبیح‌الله صفا تأثیر زیادی بر من گذاشت. درباره تاریخ ایران، کتاب «یادداشت‌های روزانه محمدعلی فروغی» را پر از آموزه‌های مفید یافتیم. برای علاقه‌مندان به ژاپن هم کتاب «میچی، امپراتور ژاپن» نوشته دونالد کین را توصیه می‌کنم که اخیراً دکتر هاشم رجب‌زاده ترجمه خلاصه‌ای از آن را منتشر کرده است. کتاب خودم، وایی و سابی، کلیدهایی برای فهم هنر و ادبیات ژاپن هم شاید به کار دوستداران هنر و ادبیات ژاپن بیاید. البته ادبیات ژاپن سرشار از آثار ناب و خواندنی است و امیدوارم در آینده با افزایش تعداد مترجمان ژاپنی، تعداد بیشتری از این آثار به طور مستقیم از زبان ژاپنی به فارسی ترجمه شوند.

توضیحات تکمیلی

«وایی و سابی»، کلیدهایی برای فهم هنر و ادبیات ژاپن حاصل سه سال پژوهش دکتر سید آیت حسینی، عضو هیات علمی زبان و ادبیات ژاپنی دانشگاه تهران است که توسط نشر پرندۀ به همکاری مرکز مطالعات ژاپن منتشر شده است. وایی و سابی در ۲۴۴ صفحه به رمزگشایی از نوع نگاه ژاپنی‌ها به زیبایی در انواع رشته‌های هنری و همچنین در ادبیات به‌ویژه هایکو می‌پردازد.

سفر



ادامه پیدا کرد و در نهایت شش جسد مومیایی کشف شد که به مردان نمکی مشهور شدند. در حال حاضر، به استثنای مومیایی نمکی شماره یک که در موزه ملی کشور نگه‌داشته می‌شود، بقیه اجساد و اشیای به دست آمده از معدن چهرآباد در موزه ذوالفقاری زنجان نگهداری می‌شوند که محل بازدید علاقه‌مندان به تاریخ این مرز و بوم است.

برای مقصد سفر داخلی بدون تردید استان زنجان را معرفی می‌کنم. اغلب مسافران زنجان را استراحتگاهی در بین راه می‌شناسند که می‌شود گنبد سلطانیه یا عمارت رختشویی‌خانه‌اش را هم دید. اما استان زنجان پر از شگفتی‌های تاریخی و طبیعی ناشناخته است. مثل آتشکده‌های باستانی منطقه طارم، غار کتله‌خور، معبد داش‌کسن، قلعه بهستان و... موزه مردان نمکی زنجان را هم نباید از دست داد. در این موزه بی‌نظیر، پیکر انسان‌هایی را می‌بینید که بیش از دو هزار سال پیش، احتمالاً در اثر ریز معدن نمک، در نمک مدفون شده‌اند و بدن و کفش و لباس و ابزار آنها به طور طبیعی مومیایی شده و سالم مانده. همچنین ماکت‌هایی که استاد جمال نورانی از زندگی و کسب و کارهای زنجان قدیم ساخته‌اند، یک کلاس کامل مردم‌شناسی است.

توضیحات تکمیلی

در زمستان سال ۱۳۷۲ هنگام حفاری معدن نمک در چهرآباد استان زنجان، به طور اتفاقی یک جسد مومیایی کشف شد. این اکتشافات در سال‌های بعد نیز

پاتوق

پاتوق اصلی من دفتر کارم در دانشکده زبان‌ها و ادبیات خارجی دانشگاه تهران است که در آن با دانشجویان درباره زبان و ادبیات و فرهنگ ژاپن گپ می‌زنیم یا اگر فرصتی دست بدهد با همکاران در حین نوشیدن چای، راجع به کارهایی که در دست انجام داریم یا موضوعات غیر مرتبط با کار صحبت می‌کنیم. اگر بخواهم جایی خارج از دانشگاه قرار بگذاریم به احتمال زیاد مجموعه «باغ کتاب تهران» را انتخاب می‌کنم که آنچه همه خوبان دارند (کتاب، سینما، قهوه، فضای آزاد و...) را یکجا دارد.

